

**Henny Penny**  
**Тепловая экспресс витрина**  
**Express Profit Center**

**Модель ЕРС-2**

**Модель ЕРС-3**

**Модель ЕРС-4**

FM07-667-A - Russian  
12-14-09

**РУКОВОДСТВО**  
**ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

## РАЗДЕЛ 1. ВВЕДЕНИЕ

### 1-1. ТЕПЛОВАЯ ЭКСПРЕСС ВИТРИНА

Тепловая экспресс витрина корпорации Henny Penny является базовой единицей технологического оборудования предназначенной для хранения горячей упакованной пищи при правильной температуре, нашедшие широкое применение в коммерческих предприятиях питания. Это устройство сохраняет качество горячего продукта, поддерживая стабильную температуру.

### ПРИМЕЧАНИЕ



С 16 Августа 2005 года в Европейском союзе вступила в силу директива об утилизации электронных и электрических устройств (директива WEEE). Наше оборудование соответствует директиве WEEE. Мы также проверили нашу продукцию на соответствие директиве об ограничении содержания опасных веществ (директива RoHS) и провели необходимые изменения, чтобы наша продукция соответствовала директиве RoHS. Для продолжения соответствия вышеуказанным директивам это устройство не следует утилизировать вместе с городскими несортированными отходами. Для правильной утилизации, пожалуйста, обратитесь к своему ближайшему дистрибьютору Henny Penny.

### 1-2. ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ

- Легкость в очистке
- Регулируемая, управляемая электроникой температура
- Съёмные полки
- Легкий доступ к электрокомпонентам
- Конструкция из нержавеющей стали
- Светодиодная подсветка
- Модели EPC-3 и EPC-4 доступны в низком исполнении для встройки в линию с другим оборудованием или в высоком исполнении.

### 1-3. ПРАВИЛЬНЫЙ УХОД

Как и любое другое пищевое оборудование, тепловая экспресс витрина корпорации Henny Penny требует правильной эксплуатации и обслуживания. Требования к обслуживанию и очистке, содержащиеся в настоящем руководстве, должны стать нормой в течение всего времени эксплуатации аппарата.

### 1-4. ПОДДЕРЖКА

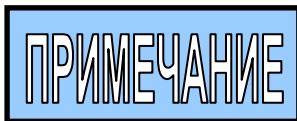
Если Вам потребуется какое-либо содействие, достаточно связаться с Вашим дистрибьютором или позвонить в корпорацию Henny Penny по телефону 1-800-417-8405 или 1-937-456-8405.

### 1-5. БЕЗОПАСНОСТЬ

Единственным способом обеспечить безопасную эксплуатацию тепловой экспресс витрины Henny Penny является полное понимание всех особенностей установки, эксплуатации и обслуживания. Места в тексте, содержащие информацию чрезвычайной важности, или информацию, связанную с безопасностью, выделяются терминами: ПРИМЕЧАНИЕ, ВНИМАНИЕ и ОСТОРОЖНО. Их использование описано ниже.



СИМВОЛЫ ПОВЫШЕННОЙ ОПАСНОСТИ используются вместе с терминами ОПАСНО, ОСТОРОЖНО и ВНИМАНИЕ, показывая о возможности получения травм.



Термин ПРИМЕЧАНИЕ используется для выделения особенно важной информации.



*Термин ВНИМАНИЕ без символа повышенной опасности используется для предупреждения о том, что ошибка в выполнении отмеченной этим термином процедуры может привести к поломке оборудования.*



*Термин ВНИМАНИЕ вместе с символом повышенной опасности используется для предупреждения о том, что ошибка в выполнении отмеченной этим термином процедуры может привести к незначительным или средним травмам.*



Термин ОСТОРОЖНО используется для предупреждения о том, что ошибка в выполнении отмеченной этим термином процедуры может привести к смерти или к серьезным травмам.

## РАЗДЕЛ 2. УСТАНОВКА

### 2-1. ВВЕДЕНИЕ

В этом разделе приведены инструкции по установке и эксплуатации тепловой экспресс витрины Henny Penny.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Установку этого устройства следует проводить только квалифицированным специалистом по обслуживанию.



**Не повредите аппарат дрелью или отверткой во избежание повреждения его элементов или поражения электрическим током.**

### 2-2. РАСПАКОВКА

Тепловая экспресс витрина корпорации Henny Penny испытана, проверена и квалифицированно упакована таким образом, чтобы доставить ее в место назначения в наиболее сохраненном виде. Аппарат болтами прикреплен к деревянному поддону. Все составные части упакованы и находятся внутри устройства. Витрина упакована в прочный 3-х слойный картон, который обеспечивает сохранность устройства при нормальных условиях транспортировки.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Любые повреждения, возникшие во время доставки, должны быть зафиксированы в присутствии агента по доставке и подписаны до его или ее отъезда.

Для распаковки витрины Вам следует:

1. Разрезать ленты, удерживающие картонную упаковку.
2. Открыть коробку и достать упаковочный материал.
3. Снять картонную упаковку с устройства.
4. Снять упаковочный материал с устройства.

## 2-2. РАСПАКОВКА (Продолжение)

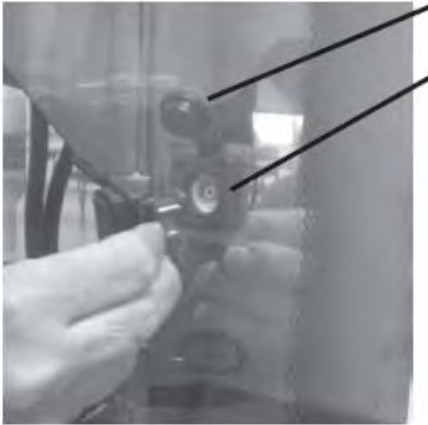


Рисунок 1

5. Распаковать и установить полки.
  - a. Повесьте полку, вставив держатели на полке в отверстия в задней части устройства.
  - b. Снимите заглушки с розеток на правой стороне полок. Рисунок 1.
  - c. Совместите вилку с отверстиями в розетке и аккуратно вставьте вилку в розетку. Рисунок.



Вилки должны быть плотно вставлены в розетки для работы нагрева полок.

6. Удалите нижние вставки и снимите картонную упаковку с нагревательных элементов в нижней части устройства.



Во избежание пожара снимите 3 гофрированные транспортировочные опоры расположенные под этими вставками, а также весь видимый упаковочный материал, пленку и, перед эксплуатацией выполните все инструкции по распаковке.

7. Удалите всю защитную упаковку с внешних поверхностей аппарата.



Во избежание получения травм будьте осторожны при перемещении аппарата.

8. После того как установлены полки и удалена вся упаковка, устройство готово к работе.

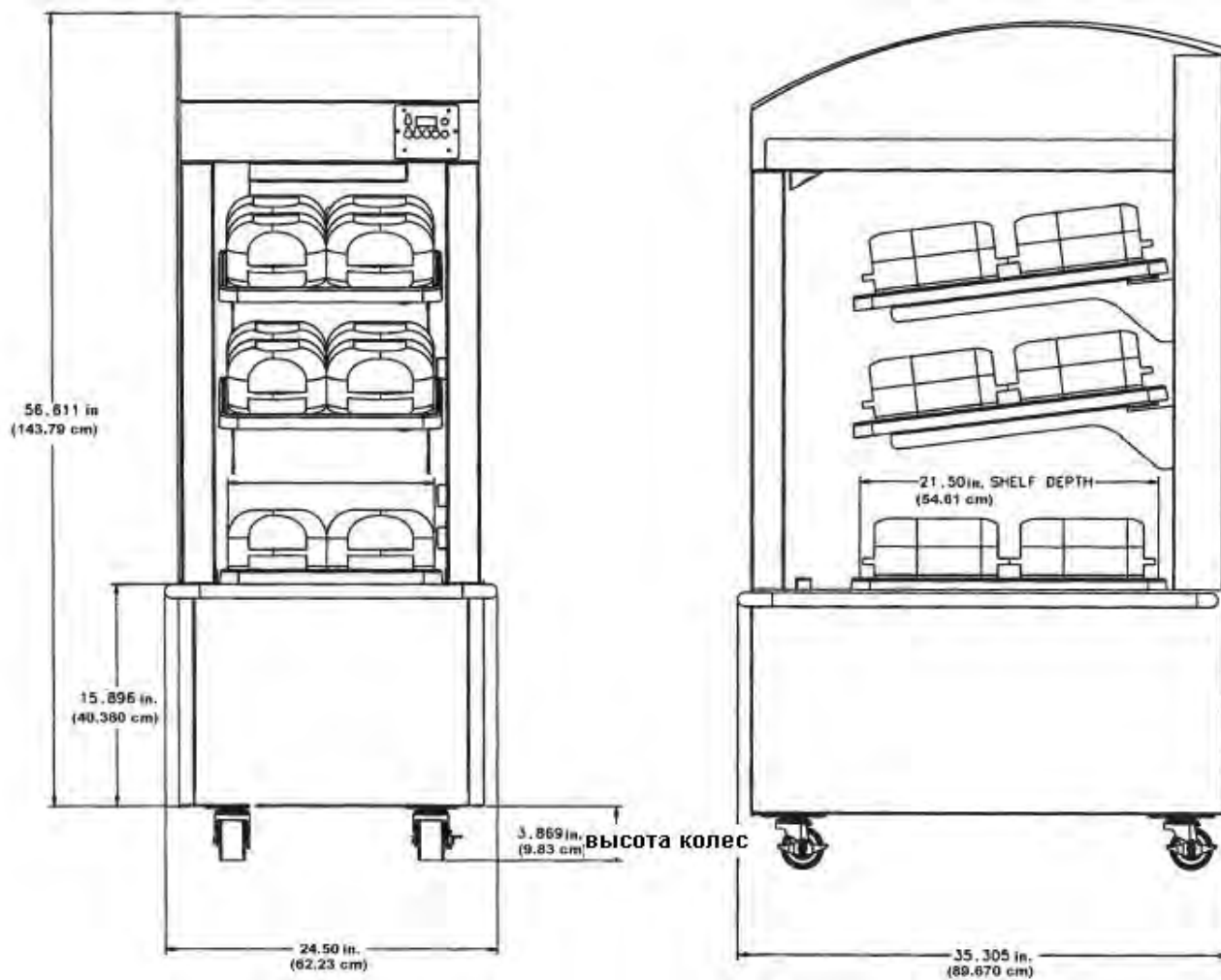
## 2-3. РАЗМЕЩЕНИЕ

Тепловую витрину следует разместить в месте, где будет обеспечена легкая загрузка и разгрузка продукта. Для правильной эксплуатации витрина должна быть выставлена по уровню.

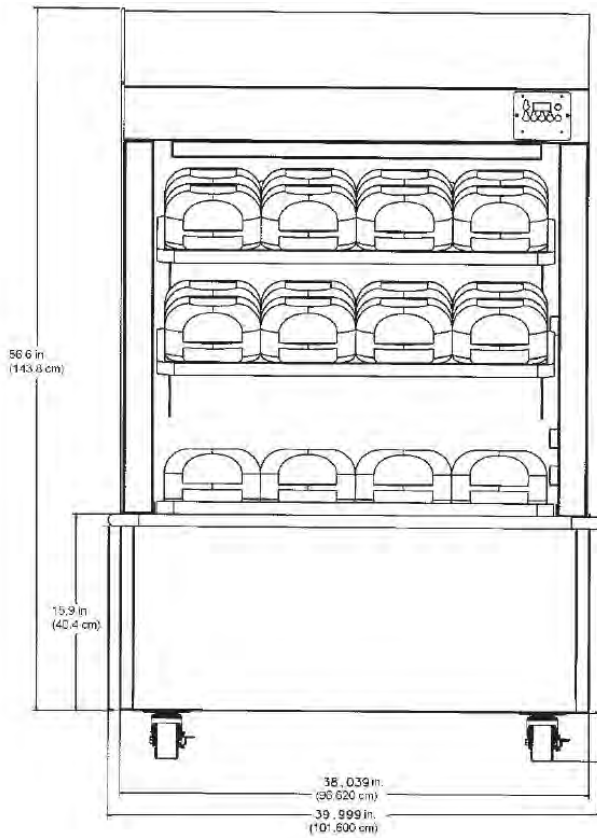
Если тепловая экспресс витрина не оснащена колесами, выставьте аппарат по уровню и смажьте нижнюю кромку устройства и пол силиконом (силикон или аналогичное средство должно быть в списке разрешенных материалов NSF) по всему периметру витрины.

**2-4. РАЗМЕРЫ ВИТРИНЫ**

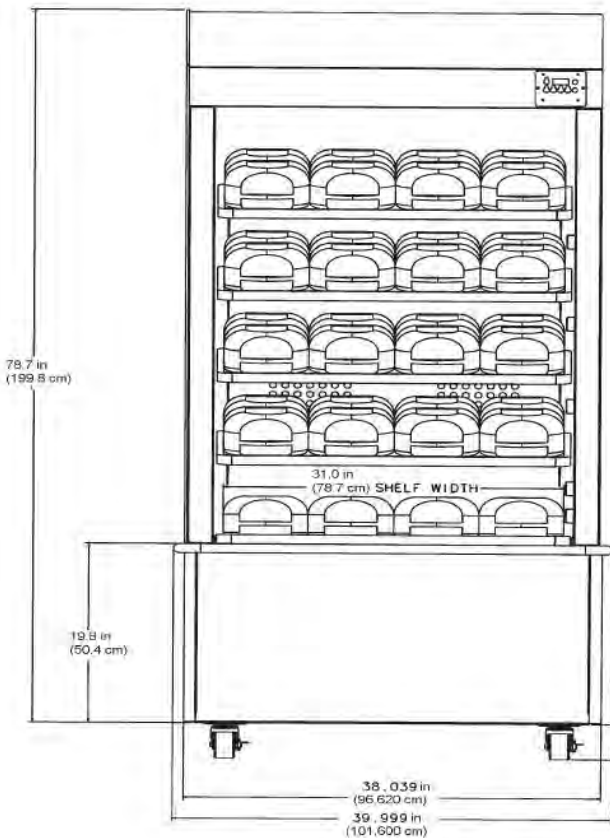
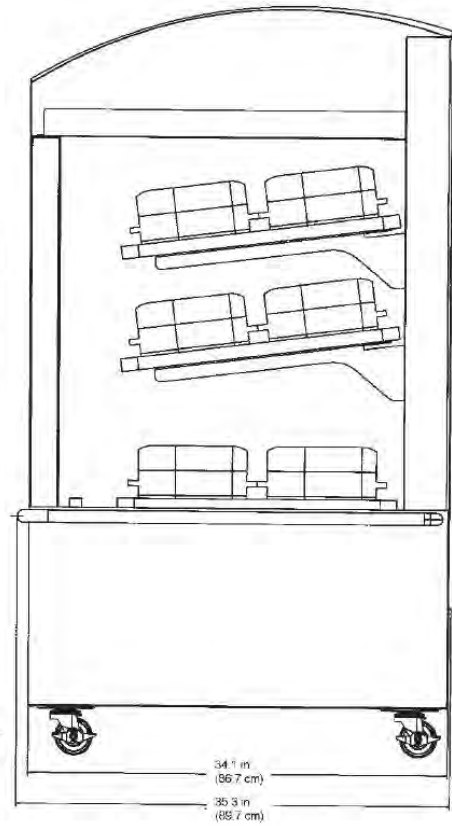
**EPC-2**



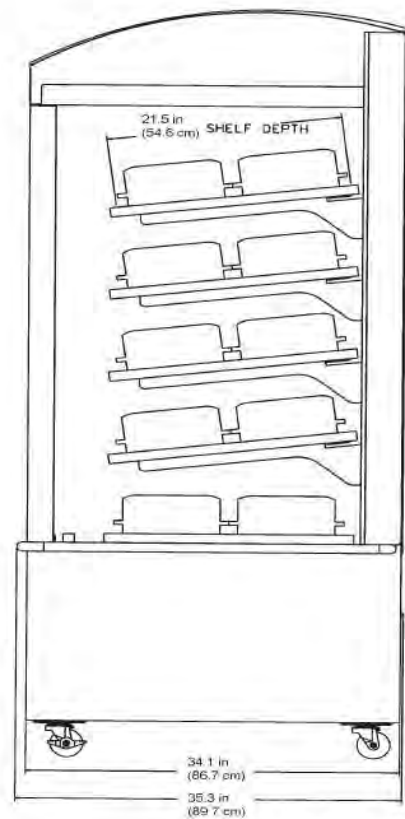
**2-4. РАЗМЕРЫ ВИТРИНЫ (Продолжение)**



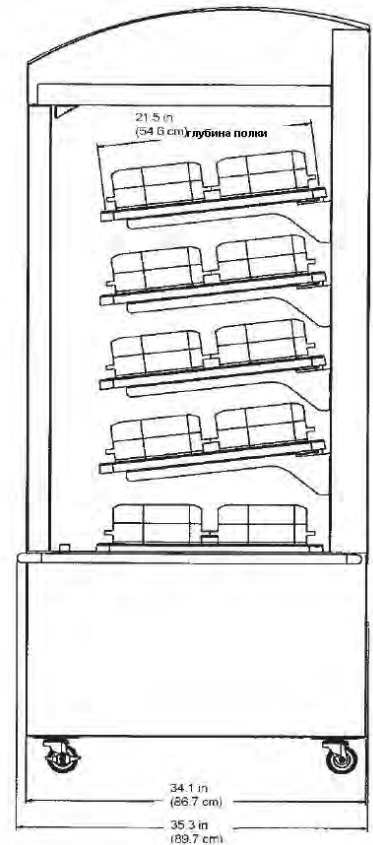
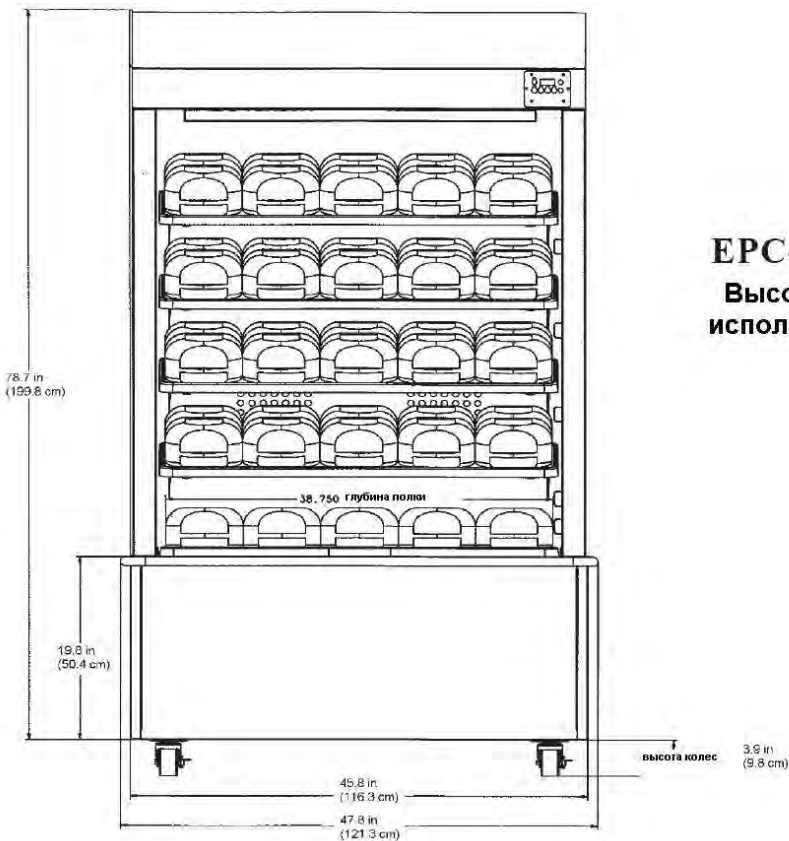
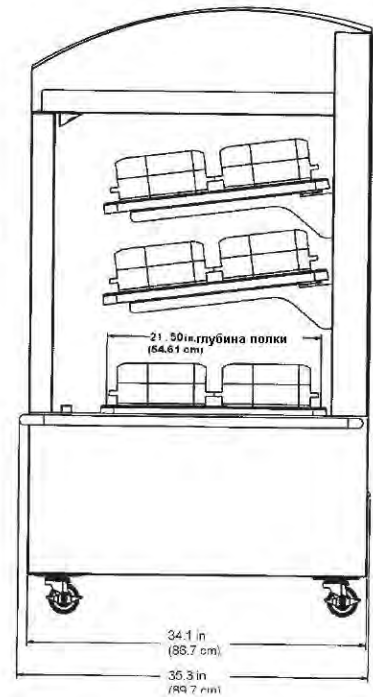
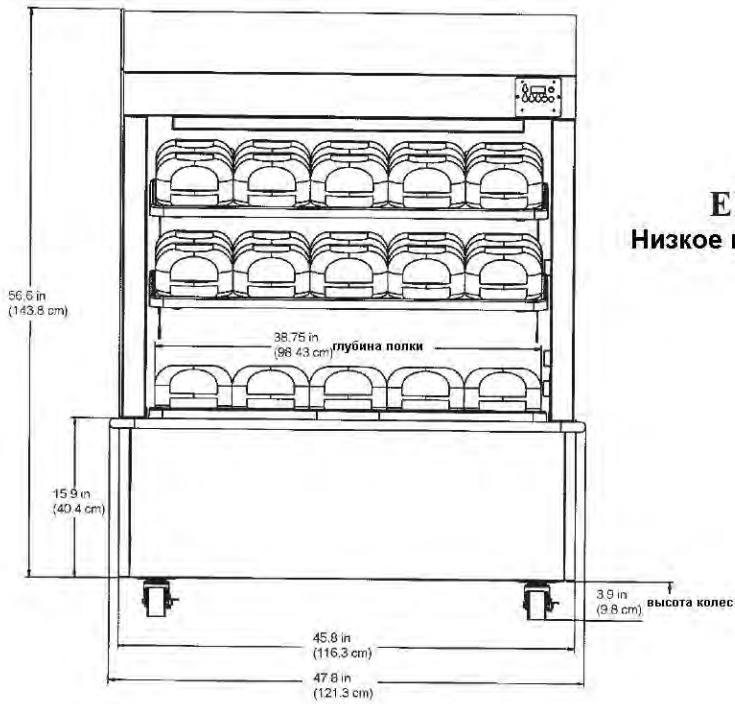
**EPC-3**  
Низкое  
исполнение



**EPC-3**  
**(ВЫСОКОЕ  
ИСПОЛНЕНИЕ)**



**2-4. РАЗМЕРЫ ВИТРИНЫ (Продолжение)**





## 2-5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

EPC-2 выпускается на заводе в следующем исполнении: 120В, 1 фаза, 60 Гц или 230 В, 1 фаза, 50 Гц.

EPC-3 и EPC-4 выпускаются на заводе в следующем исполнении: 208В или 240В, 3 фазы, 60 Гц или 400В, 3 фазы, 50/60 Гц.

На табличке с техническими параметрами, находящейся на задней стенке аппарата, приведены правильные параметры для подключения к электросети. Для аппарата требуется заземленная розетка с отдельно проведенной линией, защищенной предохранителем, либо соответствующим прерывателем.



**Во избежание поражения электрическим током аппарат должен быть безопасно и правильно заземлен в соответствии с местными нормативами. Это устройство должно быть оборудовано внешним прерывателем, который разорвет подачу электроэнергии. Главный выключатель этого аппарата не полностью прерывает электроснабжение устройства.**

**(ТОЛЬКО ДЛЯ АППАРАТОВ СО ЗНАКОМ SE!)**

**Во избежание поражения электрическим током это устройство следует соединить с другими устройствами или металлическими поверхностями, которые находятся рядом с аппаратом с помощью заземляющего провода или шиной. Для этих целей на аппарате предусмотрена заземляющая клемма,**

**которая помечена следующим символом**



## **2-5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ (Продолжение)**

**Электрические параметры для ЕРС-2, ЕРС-3 и ЕРС-4 приведены в таблице ниже**

Модель	Ф	Вольт	Вт	А	Модель	Ф	Вольт	Вт	А
ЕРС-2	1	120	2268	18.9					
ЕРС-2	1	208	2147	10.3					
ЕРС-2	1	230	2093	9.1					
ЕРС-4-низк.	1	208	4584	22.0	ЕРС-3-низк.	1	208	3570	17.2
ЕРС-4-низк.	3	208	4584	19.0	ЕРС-3-низк.	3	208	3570	14.8
ЕРС-4-низк.	1	240	4600	20.0	ЕРС-3-низк.	1	240	3578	15.7
ЕРС-4-низк.	3	240	4600	16.5	ЕРС-3-низк.	3	240	3578	12.8
ЕРС-4-низк.	3	400	4595	7.5	ЕРС-3-низк.	3	400	3575	8.5
ЕРС-4-высок. (3 полки)	1	208	5134	24.7	ЕРС-3-высок. (3 полки)	1	208	4010	19.3
ЕРС-4-высок. (3 полки)	3	208	5134	21.1	ЕРС-3-высок. (3 полки)	3	208	4010	16.5
ЕРС-4-высок. (3 полки)	1	240	5149	22.3	ЕРС-3-высок. (3 полки)	1	240	4018	17.5
ЕРС-4-высок. (3 полки)	3	240	5149	18.3	ЕРС-3-высок. (3 полки)	3	240	4018	14.3
ЕРС-4-высок. (3 полки)	3	400	5145	8.8	ЕРС-3-высок. (3 полки)	3	400	4016	10.4
ЕРС-4-высок. (4 полки)	1	208	5684	27.3	ЕРС-3-высок. (4 полки)	1	208	4450	21.4
ЕРС-4-высок. (4 полки)	3	208	5684	23.4	ЕРС-3-высок. (4 полки)	3	208	4450	18.3
ЕРС-4-высок. (4 полки)	1	240	5700	24.5	ЕРС-3-высок. (4 полки)	1	240	4458	19.4
ЕРС-4-высок. (4 полки)	3	240	5700	20.2	ЕРС-3-высок. (4 полки)	3	240	4458	15.9
ЕРС-4-высок. (4 полки)	3	400	5700	8.8	ЕРС-3-высок. (4 полки)	3	400	4456	10.4

## РАЗДЕЛ 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 3-1. ВЕДЕНИЕ

Данный раздел содержит в себе описание всех элементов управления, а также информацию об эксплуатации и ежедневном обслуживании. Прежде чем приступить к эксплуатации витрины, необходимо прочесть разделы Введение, Установка и Эксплуатация.

### ПРИМЕЧАНИЕ

Для доступа к управлению необходимо снять нижнюю и переднюю панель, вытянув один угол панели и отщелкнув его от удерживающих клипс.

### 3-2. УПРАВЛЕНИЕ

#### Номер

Обратитесь к рисункам на следующей странице

#### Описание

#### Назначение

не показан

Выключатель питания

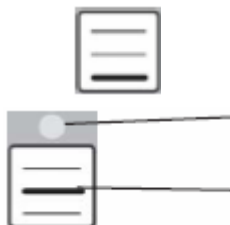
Кулисный переключатель, при включении подающий электропитание к элементам управления и освещению.

1

Цифровой экран

Показывает температуру витрины, коды ошибок и режимы в программировании. Используется для установки температуры нижней полки и для перехода между режимами в программировании.

2



Включается, когда включен нагрев этой полки

Нажмите и удерживайте, чтобы установить нагрев для соответствующей полки. Жирная линия указывает на полку, для которой делаются установки.

3

### ПРИМЕЧАНИЕ

Кнопки двух первых полок также используются в Специальном Программировании для включения и выключения нагрева каждой полки.

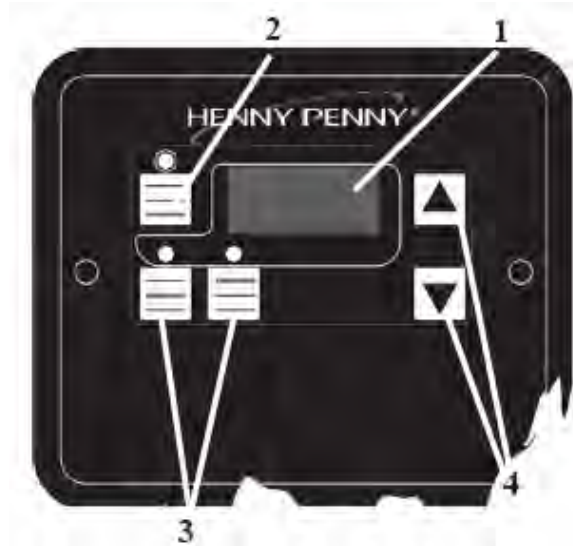
4



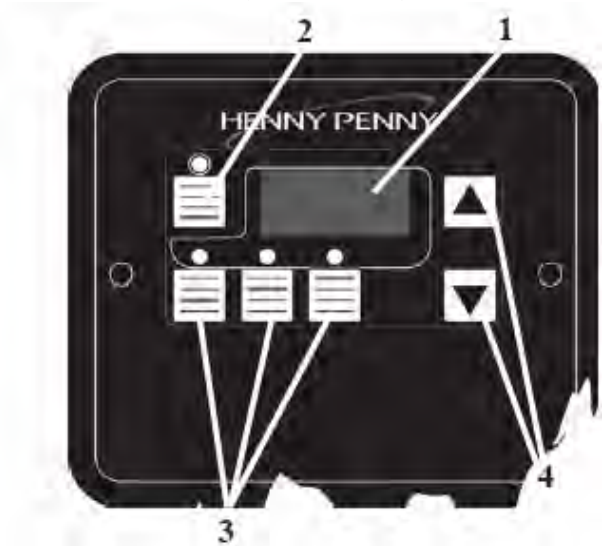
Используется для установки величины нагрева полок и основания; для входа в режим Специального Программирования при включении основного выключателя нажмите и держите эту кнопку; используется в специальном программировании для включения и выключения нагрева.

**3-2. УПРАВЛЕНИЕ (Продолжение)**

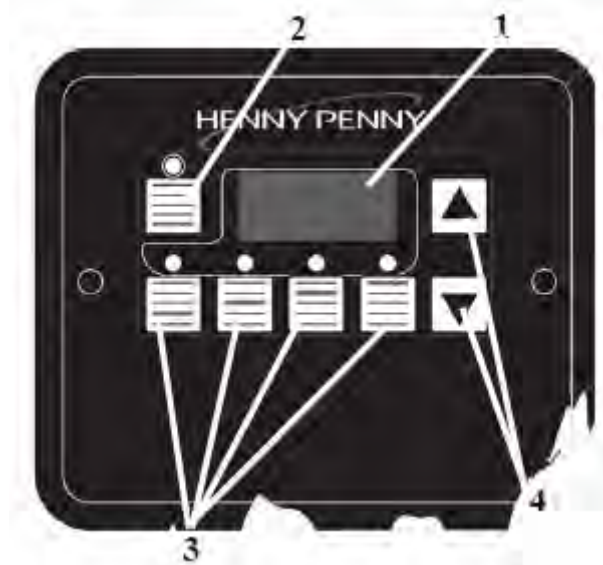
**Витрина низкое исполнение**



**Витрина высокое исполнение  
(3 полки)**




**Витрина высокое исполнение (4 полки)**




### 3-3. ЗАПУСК

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Прежде, чем пользоваться тепловой экспресс витриной, она должна быть очищена в соответствии с рекомендациями, содержащимися в разделе “Инструкции по очистке” настоящего руководства.

1. Поставьте выключатель питания в положение ON.
2. Нажмите и удерживайте кнопку ,



и, используя кнопку , установите нагрев для нижней полки. Диапазон установок от “OFF” до максимального значения “10”.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Установки 1,2,3 и т.д. 1 означает, что нагрев будет включен 10% времени, 10 означает, что нагрев будет включен 100% времени.

Если при установке нагрева, на экране высвечивается “LOC”, это означает, что управление заблокировано, и установки изменить нельзя. Разблокировать управление можно в режиме специального программирования.


3. Нажмите и удерживайте кнопку полки и, используя



кнопку , установите нагрев для каждой полки.

Диапазон установок от “OFF” до максимального значения “10”. Используйте иконку под кнопкой, чтобы определить соответствие кнопки и полки. Например: нажмите и



удерживайте кнопку , чтобы установить нагрев для средней полки.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

\*Рекомендованные значение для хранения упакованной курицы при безопасной температуре до 4-х часов:

EPC-2 – нагрев 10 для всех полок

EPC-3 и EPC-4 – нагрев 9 для верхних полок и 8 для нижней полки и основания.

**Установки для другого продукта могут отличаться.**

4. Перед загрузкой упакованной продукции в витрину дайте аппарату 30 минут для разогрева.

\* **Время хранения до 4-х часов** при соблюдении следующих условий:

- Температура окружающей среды 21-23°C (70-74°F)

- В витрине хранится курица 1,3-1,6 кг (3-3,5 фунта), в упаковке (Pactiv CNC-6007)

- Нагрев установлен на рекомендованные в инструкции по эксплуатации значения

- Витрина эксплуатируется при заявленном напряжении

- Температура курицы непосредственно перед загрузкой в витрину 82-88°C (180-190°F).

### 3-4. РАБОТА С ПРОДУКТОМ

1. Разместите горячую, упакованную продукцию на полках.



Поверхность полок горячая! Возможны ожоги!



Для обеспечения наилучшего качества не рекомендуется класть продукт друг на друга.

Также для хранения курицы при безопасной температуре до 4-х часов температура курицы при загрузке в витрину должна быть не ниже 82°C (180°F).

2. Сначала реализуйте продукцию, которая дольше всего находится в витрине.

### 3-5. ИНСТРУКЦИИ ПО ОЧИСТКЕ

1. Поставьте выключатель питания в положение OFF.
2. Отсоедините электропитание от аппарата.



Во избежание ожогов, перед очисткой дайте аппарату остынуть.

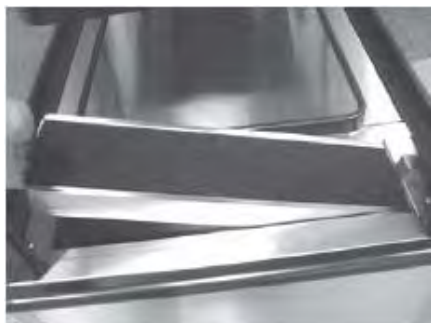


Рисунок 1

3. Достаньте из витрины всю продукцию.
4. Вымойте каждую полку губкой с мылом и водой.



Для более тщательной мойки можно снять нижние панели. Отверстия в центре каждой панели облегчат их снятие.

5. Снимите вентиляционную решетку с передней части аппарата и в раковине вымойте мылом и водой. Для очистки можно снять пластиковый рассеиватель, вытянув его из металлического держателя.



*НЕ мойте пластиковый рассеиватель в посудомоечной машине. Он не предназначен для очистки в посудомоечной машине и может быть поврежден.*

**3-5. ИНСТРУКЦИИ ПО  
ОЧИСТКЕ  
(Продолжение)**

6. Протрите внешнюю поверхность устройства влажной тряпкой.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

Для очистки участка с затемнением в верхней части витрины Henny Penny рекомендует использовать пенные очиститель номер #12226, а для боковых стекол очиститель стекол номер #12227.

Для уточнения обратитесь к своему дистрибьютору.

7. Вымойте боковые стекла жидким моющим средством, не оставляющим разводы, и мягкой тряпкой. Не используйте абразивные моющие средства.

**ВНИМАНИЕ**

*Не используйте металлическую щетку, абразивные чистящие средства и моющие/дезинфицирующие средства, содержащие хлор, бром, йод или аммиачные составы. Эти составы разрушают нержавеющую сталь, тем самым, сокращая срок службы аппарата, и повредят черное покрытие на боковых стеклах.*

*Не используйте напорный распылитель воды для очистки аппарата, в противном случае возможна поломка некоторых узлов аппарата.*

по направлению внутрь  
аппарата



Рисунок 2

8. Установите на место решетку. Смотри на нижнюю часть решетки, пластиковый рассеиватель должен входить внутрь аппарата. Рисунок 2.

**ВНИМАНИЕ**  
**ОГНЕОПАСНО**

*Во избежание попадания инородных частиц в воздуховод и риска возникновения пожара, НЕ включайте и эксплуатируйте устройство без решетки.*

9. Перед загрузкой продукта дайте аппарату время высохнуть.

**3-6. РЕЖИМ  
СПЕЦИАЛЬНОГО  
ПРОГРАММИРОВА-  
НИЯ**

Этот режим позволяет заблокировать/разблокировать управление, провести инициализацию системы и выполнить проверку выходных сигналов и экрана.

Для корректных действий приведенных ниже обратитесь к нумерации полок, приведенной на Рисунке 1.





Рисунок 1

1. Поставьте выключатель питания в положение OFF.

2. При включении аппарата нажмите и удерживайте обе





кнопки

3. На экране высветится “SP” и “°F” или “C°”. При помощи кнопок  и  установите “C°” для Цельсий или “°F” для Фаренгейт. (Только для моделей показывающих температуру).



4. Нажмите

5. На экране высветится “P=L” или “P=U”. При помощи

кнопок  и  заблокируйте (“P=L”) или разблокируйте (“P=U”) управление.







6. Нажмите

7. На экране высветится CAL (калибрование). Нажмите




, чтобы увидеть температуру воздуха +

установленную поправку калибрования, нажмите , чтобы увидеть поправку калибрования.

Нажмите и держите , и, используя  и , измените поправку калибрования в пределах ±50 градусов.

8. Нажмите .










9. На экране высветится CPU. Нажмите , чтобы увидеть фактическую температуру платы управления, и нажмите



, чтобы увидеть максимальную температуру платы управления.




**3-6. РЕЖИМ**  
**СПЕЦИАЛЬНОГО**  
**ПРОГРАММИРОВА-**  
**НИЯ (Продолжение)**

10. На экране высветится “OP”. Нажимайте кнопки полнок для выключения и включения нагрева соответствующей полки. Нажмите кнопку  для выключения и включения нагрева основания. Нажимайте кнопку  для выключения и включения всех экранов и сигналов.
11. Нажмите .
12. На экране высветится “In”. Нажмите и держите кнопку  или  для инициализации управления; инициализация установит все параметры на “OFF” или на фабричные значения. На экране будут поочередно высвечиваться “In3”, “In2”, “In1”, а затем “In-”, “SyS”, сообщая об окончании инициализации.
13. Нажмите .
14. На экране высветится “SE=y” или “SE=n”. Используйте кнопки  и  для переключения между SE=y и SE=n. Если установлено SE=y, то во время работы на экране будет высвечиваться текущая температура воздуха. Если установлено SE=n, то во время работы на экране будет высвечиваться “ON”.
15. Для выхода из режима специального программирования нажмите и держите кнопку .

**ПРИМЕЧАНИЕ**

В любое время для выхода из режима специального

программирования нажмите и держите кнопку . Если в течение одной минут не будет нажата ни одна из кнопок, то управление автоматически выйдет из режима специального программирования.

## РАЗДЕЛ 4. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### 4-1. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
<p>Продукт не поддерживает нужную температуру (быстро остывает)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Установлен слишком низкий нагрев полки</li> <li>• Продукт был недостаточно горячим перед загрузкой в витрину</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Увеличьте величину нагрева</li> <li>• Загружайте упакованный <u>горячий</u> продукт в витрину</li> </ul>
<p>При включенном выключателе аппарат не работает (НЕ РАБОТАЕТ)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Разомкнута цепь электропитания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь, что аппарат включен в розетку</li> <li>• Проверьте предохранитель или автомат в распределительной коробке</li> </ul>
<p>Полка не нагревается</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Полка неправильно подключена к розетке</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Убедитесь, что вилка полки плотно воткнута в розетку.</li> </ul>

### 4-2. КОДЫ ОШИБОК

ЭКРАН	ПРИЧИНА	ИСПРАВЛЕНИЕ
“E04”	Плата управления перегревается	Выключите и включите устройство; если на экране высвечивается “E04”, это означает, что перегревается плата управления; убедитесь, что аппарат не перегревается
“E41”	Ошибка памяти	Выключите и включите устройство, если на экране высвечивается “E41” проведите инициализацию; если после инициализации ошибка “E41” осталась, замените плату управления
“E06”	<p>Неисправен датчик температуры</p> <p>В режиме специального программирования установлено SE=y</p>	<p>Выключите и включите устройство; если на экране высвечивается “E06”, проверьте температурный датчик</p> <p>Аппарат не оснащен температурным датчиком, и в режиме специального программирования следует установить SE=n.</p>